

Un Montículo Sagrado Junto al Tigris: Assur (Qal' at Sherqat)

La civilización mesopotámica, una de las cuatro grandes antiguas civilizaciones del mundo, nació en la región que hoy conocemos como Iraq. A unos 300 kilómetros aproximadamente de la capital, Bagdad, en el sitio histórico de Assur y en un terreno alto junto al río Tigris, se encuentran numerosos edificios de ladrillo. La construcción con una forma de pirámide se llama un Ziggurat.

Assur fue la primera capital y el centro religioso más importante del Imperio Asirio. El imperio tuvo un poder militar masivo y controló una vasta área que se extendía hasta lo que ahora son Egipto y Turquía.

El Ziggurat de Assur fue construido con ladrillos de adobe. La edificación ha perdido su forma original después de siglos de erosión por el viento y la lluvia. Un gran hoyo fue excavado por arqueólogos en la base del pirámide, con la esperanza de encontrar tumbas reales o un tesoro, pero no se encontró nada. ¿Si no era una tumba, cuál era entonces el propósito de un Ziggurat ?

La respuesta fue descubierta en otro Ziggurat en la antigua ciudad de Ur. Tiene una larga y bien preservada escalera lo que confirma que un Ziggurat era usado como un templo. En el templo en la parte superior de la construcción, los reyes y sacerdotes hacían ofrendas y oraban por una buena cosecha.

Se cree que un Ziggurat fue usado también como un refugio cuando el río Tigris se desbordaba. En el Antiguo Testamento de la Biblia está escrito que la gente y los animales huyeron de una inundación, yendo a un edificio como éste.

El Ziggurat de Asur ha enfrentado otro serio peligro recientemente. Se trata de un proyecto de una nueva represa que amenaza con sumergir el sitio. La motivación detrás del proyecto es el conflicto internacional por recursos de agua fresca. En años recientes, se han construido represas corriente arriba. Como resultado las áreas de Iraq, corriente abajo, padecen una seria escasez de agua. Saddam Hussein había planeado la construcción de una represa corriente abajo, de Asur. Si el plan se hubiera llevado a cabo, la ciudad entera habría quedado sumergida. El proyecto se suspendió, luego de la caída del régimen de Hussein. En el año 2003, Asur fue incluida simultáneamente en la Lista del Patrimonio Mundial así como en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro.

Sin embargo, el problema de escasez de agua en Iraq continúa, por lo que el proyecto puede ser reconsiderado en el futuro.

ASHUR (ou ASSUR) : Un bâtiment de terre sacré autour du Tigre

La civilisation mésopotamienne, l'une des quatre plus grandes et plus anciennes civilisations au monde, est née dans la région qu'on appelle aujourd'hui l'Irak.

À environ 300 kilomètres de la capitale, Bagdad, se trouve le site historique d'Ashur. Ce site est composé de plusieurs grands bâtiments en briques, à proximité du fleuve le Tigre.

Celui qui a une grande forme pyramidale s'appelle une ziggourat.

Ashur a été la première capitale, et surtout le centre religieux le plus important de l'Empire assyrien. Cet empire possédait une énorme puissance militaire et contrôlait une zone très vaste qui s'étend, de nos jours, de l'Égypte et à la Turquie.

La ziggourat d'Ashur a été construite avec des briques en pisé. Elle a perdu sa forme initiale après des siècles d'érosion dû au vent et à la pluie. Des archéologues ont creusé un grand trou à la base de la pyramide dans l'espoir d'y trouver des tombes royales ou un trésor, mais on n'a rien découvert de la sorte. Si elle n'était pas destinée à être un tombeau, à quoi pouvait donc servir la ziggourat ? On a trouvé la réponse sur une autre ziggourat construite dans l'ancienne ville d'Ur.

Un grand escalier extérieur, bien préservé, confirme qu'une ziggourat était bien utilisée comme temple. Au sommet de la tour, les rois et les grands prêtres faisaient des offrandes et priaient pour avoir une bonne récolte.

On pense qu'on a également dû utiliser une ziggourat comme abri lors des inondations du Tigre. Dans l'Ancien Testament, il est écrit que les habitants et leur bétail ont fui les crues pour se réfugier dans un bâtiment de ce type.

Un autre danger plus récent a menacé la ziggourat d'Ashur, un nouveau projet de barrage qui pourrait submerger le site. À la base de ce projet, un conflit international sur les ressources en eau douce.

Des barrages ont été construits, ces dernières années, en amont du fleuve. Mais cela entraîne de graves risques de pénuries d'eau pour l'aval de l'Irak.

Saddam Hussein avait prévu de faire construire un barrage en aval d'Ashur. Si le projet s'était réalisé, la vieille ville aurait été entièrement immergée. Avec la chute du régime de Saddam Hussein, le projet a été arrêté en 2003, et simultanément, Ashur a été enregistrée à la fois sur la liste du patrimoine mondial ainsi que sur celle du patrimoine mondial en péril.

Toutefois, les problèmes de pénurie d'eau en Irak n'ont pas été résolus et le projet sera peut-être réexaminé dans le futur.

Un montículo sagrado junto al Tigris: Assur (Qal' at Sherqat)

La civilización mesopotámica, una de las cuatro grandes antiguas civilizaciones del mundo, nació en la región que hoy conocemos como Iraq. A unos 300 kilómetros aproximadamente de la capital, Bagdad, en el sitio histórico de Assur y en un terreno alto junto al río Tigris, se encuentran numerosos edificios de ladrillo. La construcción con forma de pirámide se llama ziggurat.

Assur fue la primera capital y el centro religioso más importante del imperio asirio. El imperio tuvo un poder militar masivo y controló una vasta área que se extendía hasta lo que ahora son Egipto y Turquía.

El ziggurat de Assur fue construido con ladrillos de adobe. La edificación ha perdido su forma original después de siglos de erosión por el viento y la lluvia. Un gran hoyo fue excavado por arqueólogos en la base del pirámide, con la esperanza de encontrar tumbas reales o un tesoro, pero no se encontró nada. Si no era una tumba, ¿cuál era entonces el propósito de un ziggurat?

La respuesta fue descubierta en otro ziggurat en la antigua ciudad de Ur. Tiene una larga y bien preservada escalera, lo que confirma que un ziggurat era usado como un templo. En el templo en la parte superior de la construcción, los reyes y sacerdotes hacían ofrendas y oraban por una buena cosecha.

Se cree que el ziggurat se usó también como refugio cuando el río Tigris se desbordaba. En el Antiguo Testamento de la Biblia está escrito que la gente y los animales huyeron de una inundación, yendo a un edificio como éste.

El ziggurat de Asur ha enfrentado otro serio peligro recientemente. Se trata de un proyecto de una nueva represa que amenaza con sumergir el sitio. La motivación detrás del proyecto es el conflicto internacional por recursos de agua dulce. En años recientes se han construido represas corriente arriba. Como resultado, las zonas de Iraq situadas corriente abajo, padecen una seria escasez de agua. Saddam Hussein había planeado la construcción de una represa corriente abajo de Asur. Si el plan se hubiera llevado a cabo, la ciudad entera habría quedado sumergida. El proyecto se suspendió, luego de la caída del régimen de Hussein. En el año 2003, Asur fue incluida simultáneamente en la Lista del Patrimonio Mundial y en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro.

Sin embargo, el problema de escasez de agua en Iraq continúa, por lo que el proyecto puede ser reconsiderado en el futuro.

آشور

تعد حضارة ما بين النهرين واحدة من الحضارات العالمية القديمة الأربعة الكبرى. وقد ولدت في المنطقة التي تسمى حالياً العراق. وعلى بعد حوالي 300 كيلومتر من بغداد العاصمة وفي اتجاه منبع النهر في الموقع التاريخي لآشور، توجد عدة مباني ضخمة من الطوب على أرض مرتفعة بجوار نهر دجلة. ويسمى الشكل الهرمي الأكبر زكورة (أو زغورات).

وكانت آشور العاصمة الأولى وأهم مركز ديني للإمبراطورية الآشورية، التي امتلكت قوة عسكرية ضخمة وسيطرت على منطقة شاسعة على الطريق الممتد إلى ما يسمى حالياً مصر وتركيا. وقد بُنيت الزكورة في آشور من الطوب الأخضر. وفقد شكله الأصلي بفعل عوامل التعرية التي تسببها الرياح والأمطار. وقد تم حفر علماء الآثار ثقباً ضخماً في قاعدة الهرم بأمل العثور على قبور ملكية أو كنوز. فما عسى أن يكون الغرض من بناء الزكورات؟

لقد اكتشفت الإجابة في زكورات آخر بُني في مدينة أور القديمة وله سلام خارجية ضخمة في حالة جيدة مما يؤكد أنه بُني ليكون معبداً. وفي قمة البرج بالمعبد كان الملوك والكهنة يقدّمون القرابين ويصلون من أجل محصول جيد.

ومن المعتقد أن الزكورة استخدمت كملجأ في حالة فيضان نهر دجلة. وقد جاء في العهد القديم من التوراة أن الناس والمواشي فروا من مياه الفيضان إلى مثل هذا المبنى. وقد واجه مؤخراً الزكورة خطراً جدياً؛ فهناك مشروع سدّ جديد يهدّد بغرق هذا الموقع. والعامل الدافع لهذا المشروع هو الصراع الدولي على موارد المياه العذبة. وقد بُنيت في السنوات الأخيرة السدود في أعلى النهر. ونتيجة لذلك فإن العراق الواقعة في أسفل النهر تواجه نقصاً خطيراً في المياه. وقد خطّ صدام حسين لبناء سدّ في أسفل النهر عند آشور. وإذا ما نفذ هذا المشروع فإن المدينة سوف تغرق كلياً. وقد توقف المشروع عقب سقوط نظام صدام حسين. وفي عام 2003، أُضيفت آشور إلى كل من قائمة التراث العالمي وقائمة التراث العالمي المعرض للخطر.

ومع ذلك ما زالت مشكلة نقص المياه في العراق دون حل ويمكن إعادة النظر في المشروع مرة أخرى في المستقبل.